



# NEW YORK PREPARATA

## PIANO D'EMERGENZA



## PER ANIMALI



## DOMESTICI



**NYC**



Ufficio per la Gestione delle emergenze  
(Office of Emergency Management)  
Bill de Blasio, Sindaco



Inserite qui una foto a colori raffigurante voi e il vostro animale domestico. In questo modo sarà più facile aiutarvi a ritrovarlo nel caso veniste separati.

## **INFORMAZIONI PERSONALI**

Scrivere in stampatello. Se si visualizza il documento in PDF, fare clic sulle aree evidenziate per inserire le informazioni.

Nome:

Indirizzo:

Telefono:

Cellulare:

E-mail:

Gli animali domestici sono parte integrante della famiglia. Proprio per questo è importante che anche loro siano inclusi nel vostro piano di emergenza. Di seguito trovate tutte le informazioni su come garantire la sicurezza dei vostri animali domestici in caso di emergenza.



STABILIRE UN PIANO PER  
GLI ANIMALI DOMESTICI



PREPARARE LE SCORTE



TENERSI INFORMATI

Per scaricare la guida **New York preparata: il mio piano d'emergenza** e creare un piano di emergenza per voi e la vostra famiglia, visitate il sito [NYC.gov](https://www.nyc.gov) oppure chiamate il 311 per richiedere una copia.



# 1 CREARE UN ELENCO DI CONTATTI DI EMERGENZA

Preparate un elenco di persone da contattare in caso di emergenza. Tenete una copia di questo elenco nello zaino di salvataggio del vostro animale domestico.

Veterinario locale:

Indirizzo:

Telefono:

E-mail:

Veterinario alternativo:

Indirizzo:

Telefono:

E-mail:

Contatto di emergenza:

Telefono:

Cellulare:

E-mail:

Pensione:

Indirizzo:

Telefono:

E-mail:

Hotel che accetta animali  
domestici:

Indirizzo:

Telefono:

E-mail:

Rifugio per animali locale:

Indirizzo:

Telefono:

E-mail:

## 2 SVILUPPARE UN PIANO

Annotate le informazioni più importanti riguardanti il vostro animale per averle sempre a disposizione in caso di emergenza.

### INFORMAZIONI IMPORTANTI

Data di nascita:		
Sesso:		
Razza:		
Colore:		
Colore occhi:		
Segni particolari:		
Allergie:		
Malattie:		
Terapie e dosi:		
Vaccinazioni:	Data	Dettagli
Farmacia:		
Indirizzo:		
Telefono:		
Fax:		
E-mail:		

### CORRETTA IDENTIFICAZIONE

- Cani e gatti devono indossare sempre un collare o imbragatura, la targhetta di vaccinazione antirabbica e la piastrina di riconoscimento. Le piastrine di riconoscimento devono riportare il nome, l'indirizzo e il numero di telefono del proprietario dell'animale, nonché il numero di telefono di un contatto di emergenza. Per quanto riguarda i cani, devono indossare anche la registrazione appropriata. Per ulteriori informazioni a proposito della registrazione del vostro cane, chiamate il 311 (TTY: 212-504-4115).
- Rivolgetevi al vostro veterinario, al 311 (TTY: 212-504-4115), oppure visitate il sito NYC.gov per ulteriori informazioni sull'applicazione di microchip al vostro animale domestico. Un microchip registrato correttamente consente di identificare con certezza l'animale nel caso in cui si trovi separato dal proprietario.

N. registrazione di razza:

N. licenza:

N. ID microchip:



# 3 EVACUAZIONI CON ANIMALI DOMESTICI

## EVACUAZIONE CON UN ANIMALE DOMESTICO

Pensate a dove andare con il vostro animale domestico e a come raggiungere tale luogo nel caso siate costretti a lasciare la vostra abitazione durante un'emergenza. Nell'organizzazione di un'evacuazione di emergenza:

- Prendete accordi con familiari o amici all'esterno dell'area interessata affinché offrano rifugio al vostro animale domestico.
- Identificate alcuni hotel che accettano animali domestici all'esterno dell'area interessata.
- Chiedete al veterinario, alla pensione per animali o al salone per toelettatura locali se in caso di emergenza possono offrire riparo al vostro animale domestico.
- Preparate uno zaino di salvataggio per il vostro animale domestico o di servizio (vedere l'elenco relativo allo zaino di salvataggio per animali domestici).
- Fate pratica con il piano di evacuazione per aiutare il vostro animale a prendere confidenza con il processo e a sentirsi maggiormente a suo agio.
- Scoprite quali sono i nascondigli preferiti dal vostro animale domestico per riuscire a trovarlo facilmente in caso di emergenza.
- Non dimenticate che un animale in stato di agitazione può comportarsi in modo diverso dal normale e il suo livello di stress può aumentare. Utilizzate una museruola per evitare eventuali morsi. Inoltre ricordate che un animale spaventato può cercare di fuggire.

## ANIMALI DOMESTICI E MEZZI PUBBLICI

Gli animali domestici negli appositi trasportini sono ammessi su treni, autobus e metro gestiti dall'Autorità per i trasporti metropolitani (Metropolitan Transportation Authority, MTA). Quando viene emesso un ordine di evacuazione, anche gli animali domestici troppo grandi per viaggiare all'interno di un trasportino vengono ammessi sui mezzi pubblici, purché siano dotati di museruola e di un robusto guinzaglio non più lungo di quattro piedi (1,2 metri). Le autorità locali annunceranno il momento in cui tale norma entrerà in vigore.

## NOTA A PROPOSITO DI RIPARI DI EMERGENZA E ANIMALI DOMESTICI

Nel caso in cui il sistema di rifugi di emergenza della città sia aperto e non sia possibile trovare riparo per il vostro animale domestico presso una pensione, amici o parenti all'esterno dell'area interessata, gli animali saranno ammessi in tutti i centri di evacuazione cittadini. Provvedete a tutti i prodotti che possano servire al vostro animale, come cibo, guinzaglio, trasportino e farmaci. Portate inoltre il necessario per la pulizia. Sono ammessi solo animali consentiti a norma di legge. Gli animali di servizio sono sempre ammessi.

## SUGGERIMENTI SU COME GESTIRE GLI ANIMALI DI TAGLIA PICCOLA DURANTE LE EMERGENZE

### Uccelli

- Trasportate gli uccelli in gabbie piccole e sicure.
- Cercate di ridurre gli sbalzi di temperatura. Utilizzate una bottiglia con vaporizzatore per nebulizzare acqua in caso di clima molto caldo, mentre una bottiglia di acqua calda può servire per riscaldare in caso di clima freddo.
- Cercate di limitare rumori troppo bruschi e forti; coprite la gabbia per mantenere gli uccelli all'interno calmi.

### Anfibi/Rettili

- Trasportate gli anfibi in borse o contenitori di plastica impermeabili provvisti di buchi di aerazione.
- Utilizzate una federa, un sacco di stoffa o un piccolo contenitore per trasportare i rettili, trasferendo i vostri animali in una gabbia sicura non appena possibile.
- Utilizzate una bottiglia con vaporizzatore per mantenere freschi i vostri animali e un cuscinetto o una lampada riscaldante a batteria per mantenerli caldi.
- Cercate di ridurre gli sbalzi di temperatura, illuminazione e alimentazione.
- Non mescolate specie diverse.

### Altri animali di piccola taglia

Animali domestici di piccole dimensioni, quali criceti, gerbilli, topi, ratti e porcellini d'India, possono essere trasportati utilizzando una scatola sicura, una gabbia o un trasportino coperto. Per ridurre le sollecitazioni, mantenete coperto il contenitore per il trasporto e cercate di ridurre gli sbalzi di temperatura e i rumori troppo forti.





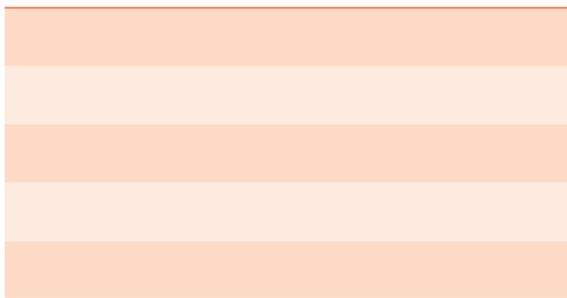
### **IN CASO NON SIA POSSIBILE TORNARE A CASA DAL VOSTRO ANIMALE DOMESTICO**

Durante alcune emergenze è possibile che non riusciate a tornare alla vostra abitazione. Nell'organizzazione di simili stati di emergenza:

- Identificate un amico, un vicino o un professionista che possa occuparsi dell'animale in vostra assenza. Questa persona deve disporre di una copia delle chiavi della vostra abitazione, conoscere l'ambiente e l'animale, essere al corrente del vostro piano di emergenza e avere le informazioni di contatto rilevanti.
- Posizionate delle etichette presso gli ingressi principali della vostra abitazione per avvisare gli operatori di soccorso in merito al numero e alla tipologia di animali domestici presenti all'interno. Aggiornate le informazioni poste sulle etichette ogni sei mesi. È possibile ordinare etichette gratuite per gli avvisi di soccorso presso la Società statunitense per la protezione degli animali (American Society for the Prevention of Cruelty to Animals, ASPCA).
- Riponete collare/imbragatura, guinzaglio, trasportino e zaino di salvataggio del vostro animale domestico in un luogo dove siano facili da trovare.

Agli animali domestici va assegnato uno zaino di salvataggio (un contenitore robusto, facile da trasportare, come uno zainetto o una valigia dotata di ruote) riposto in un luogo facilmente accessibile anche in caso di uscita frettolosa dall'abitazione. Esso deve contenere i seguenti elementi:

- Una foto recente a colori che ritragga voi e il vostro animale domestico insieme (utile nel caso siate separati)
- Copie delle registrazioni mediche indicanti le date di vaccinazione e un elenco delle terapie somministrate al vostro animale domestico con le relative cause
- I documenti attestanti l'identificazione e la proprietà dell'animale, comprese copie delle informazioni di registrazione, i documenti di adozione, la prova di acquisto e le informazioni relative al microchip
- La descrizione fisica del vostro animale domestico e in particolare l'indicazione di specie, razza, età, sesso, colore, segni particolari e ogni altra informazione importante riguardo alle caratteristiche e al comportamento dell'animale
- Il kit di primo soccorso per animali, contenente il necessario per il trattamento anti-zecche e anti-pulci, nonché qualsiasi altro prodotto consigliato dal veterinario
- Cibo, acqua e stoviglie per almeno tre giorni
- Un contenitore per il trasporto ripiegabile
- Museruola\* e guinzaglio
- Un panno di cotone da porre sopra il contenitore per il trasporto per mantenere calmo l'animale
- Giocattoli o altri oggetti rassicuranti
- Lettieria con relativo contenitore e paletta
- Sacchetti di plastica per la pulizia
- Altri oggetti:



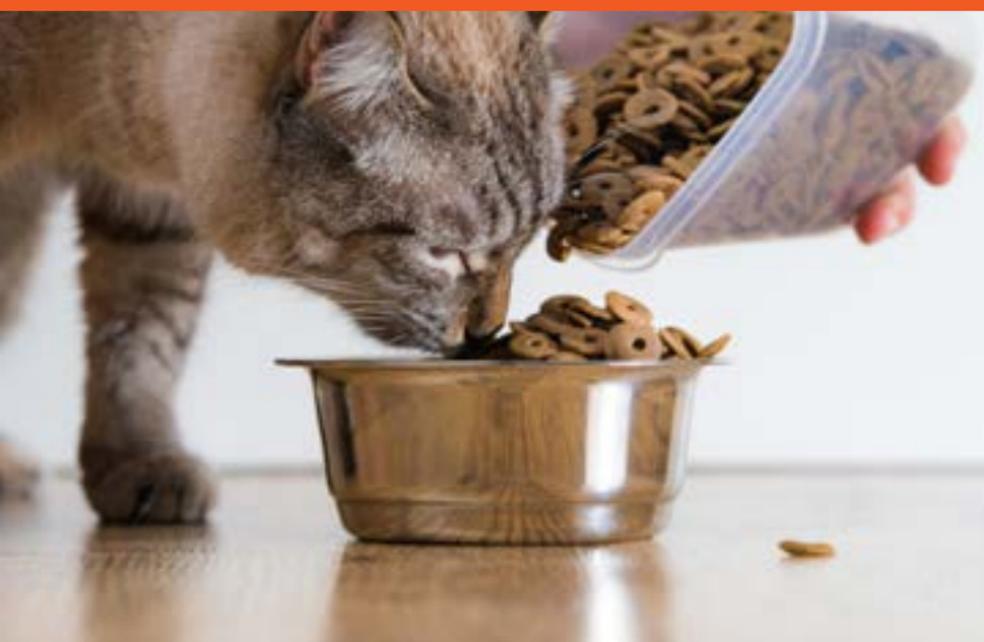
(\*Nota: le museruole in nylon vanno utilizzate solo provvisoriamente in quanto possono ridurre la capacità del cane di ansimare).



Inserite le scorte destinate agli animali domestici nel vostro kit di sopravvivenza, ovvero quell'insieme di prodotti necessari per la vostra sopravvivenza in casa per almeno tre giorni.

- Cibo per animali. Se utilizzate cibo umido, assicuratevi di disporre di confezioni apribili o di un apriscatole manuale. Sostituite il cibo e l'acqua ogni sei mesi per evitare che siano scaduti.
- Acqua. La disidratazione è un grave pericolo per la salute degli animali. Chiedete al vostro veterinario di quanta acqua ha bisogno il vostro animale domestico ogni giorno.
- Sacchetti di plastica, giornali, contenitori e prodotti per la pulizia per prendervi cura del vostro animale domestico.
- Altri oggetti:



IL VOSTRO ANIMALE DOMESTICO  
È PREPARATO:

**CONGRATULAZIONI!**

## **RISORSE DELLA CITTÀ DI NEW YORK**

Salvo diversa indicazione, chiamate il 311 (TTY: 212-504-4115) o utilizzate il sito NYC.gov per contattare le agenzie cittadine.

### **Ufficio gestione emergenze città di New York (NYC Office of Emergency Management)**

NYC.gov/oem

@nycoem

Facebook.com/NYCEmergencymanagement

### **New York preparata: il mio piano d'emergenza**

NYC.gov/readyny

### **New York preparata: informazioni per essere sempre pronti**

NYC.gov/readyny

### **Dipartimento di salute e igiene mentale della città di New York (NYC Department of Health & Mental Hygiene)**

NYC.gov/health

### **Informa NY (Notify NYC) - la fonte per gli aggiornamenti delle emergenze per la città**

NYC.gov/notifynyc

@NotifyNYC





**Questa guida è disponibile anche in formato audio e nelle seguenti lingue.**

### **Arabic**

زُر NYC.gov/readyny للحصول على نسخ باللغة العربية من هذا الدليل.

### **Bengali**

এই নির্দেশিকাটির বাংলা কপিৰ জন্য NYC.gov/readyny দেখুন

### **Chinese**

請撥打311或訪問NYC.gov/readyny，獲得本指南的中文版本。

### **English**

Call 311 or visit NYC.gov/readyny for copies of this guide in English.

### **French**

Visitez NYC.gov/readyny pour obtenir des exemplaires de ce guide en français.

### **Haitian Creole**

Ale nan sitwèb NYC.gov/readyny pou jwenn kopi gid sa a nan lang Kreyòl Ayisyen.

### **Italian**

Visita il sito NYC.gov/readyny per ricevere una copia di questa guida in italiano.

### **Korean**

한국어로 된 안내서 사본은 NYC.gov/readyny를 방문하십시오.

### **Polish**

Kopia w języku polskim jest opublikowana pod adresem NYC.gov/readyny.

### **Russian**

Позвоните по номеру 311 или посетите сайт NYC.gov/readyny, чтобы получить эту брошюру на русском языке.

### **Spanish**

Llame al 311 o visite NYC.gov/readyny para obtener acceso a este folleto en español.

### **Urdu**

اس رہنما پرچے کی کاپی اردو زبان میں حاصل کرنے کے لیے NYC.gov/readyny ملاحظہ کریں۔